

JOURNÉE
INTERNATIONALE
de la
LANGUE MATERNELLE

DOSSIER DE PRESSE

A l'attention des journalistes

CONTACT : Sébastien 05 49 94 90 70

La **Journée internationale de la langue maternelle**, proclamée par la Conférence générale de l'UNESCO en novembre 1999, est célébrée chaque année afin de promouvoir la diversité linguistique et culturelle ainsi que le multilinguisme.

La Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (PCI) de l'UNESCO dit que le PCI se manifeste, entre autres, dans les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du PCI.

« Le premier instrument du génie d'un peuple est sa langue, estimait l'écrivain français Stendhal. Alphabétisation, connaissances, intégration sociale... tout passe par la langue, qui incarne l'identité nationale, culturelle, parfois religieuse, des individus... Elle constitue une dimension fondamentale de l'être humain. Pourtant, les spécialistes estiment que dans quelques générations, plus de la moitié des 7 000 langues parlées dans le monde risquent d'avoir disparu... De même, la sauvegarde des savoirs et savoir-faire est aussi très liée aux langues locales et autochtones. »

Unesco, Jasmina Šopova

Une journée pour découvrir ou redécouvrir le parlanjhe.
Tous les quarts d'heure une proposition différente !
Une journée gratuite à partager en famille.
Ouvrez votre panier pour le pique-nique conté de 1 2h30

Programme de la journée	Lieu :	Contenu :
9h30 Accueil :	Salon verrière	
10h Présentation de la journée par Jean-Jacques Chevrier	S. conviviale	conférence
10h30-10h45 Articles de presse primés au Concours 2009 de la Région Poitou-Charentes (Lucie Mémin, Didier Lerno, Pierre Revol)	S. Création	lecture
10h45-11h Dany de Cornulier (chant)	S. Création	concert
11 h Articles de presse primés au Concours 2009 de la Région Poitou-Charentes (Jacques Braud, Joël Bonnin, Annie Salles)	S. Création	lecture
11h15 Enquête-témoignage (Vidéo Yvonne Baudry, Maryvonne Barillot)	S. Création	conférence
11h30 Marie-Hélène Coupaye	S. Création	conte
11h 45 : Stéphane Boudeau	S. Création	lecture
12h : expo Abel Amiaux (illustrateur-publiciste) – stands de	S. conviviale	conférence

livres/rencontre des auteurs		
12h 30 : panier-déjeuner conté (Marylène Nicolas -Marie-Odile Guignard)	S. Création	contes
14h : Maryvonne Barillot	S. Création	conte
14h 15 Le parlanjhe (Liliane Jagueneau)	S. Création	conférence
14h30 Guy Bourdon (Pibolour, d'Ulysse Dubois)	S. Création	conte
14h45 : Jacqueline Quintard (Théâtre)	S. Création	théâtre
15h : film <i>Tour de champs</i> Patrick Robin	S. Création	Film
15h15 Jeunes de Brioux	S. Création	théâtre
15h30 Philippe Dufour « Quéle tourte ! »	S. Création	conte
15h 45 Catherine Hérault (chant)	S. Création	concert
16h Eric Nowak	S. Création	lecture
16h 15 Jean-Claude Lumet	S. Création	lecture
16h 30 Jacques Braud et Michel Gautier	S. Création	lecture
17h-18h : Jean-Marc Chailloleau (ostréic conteur, Ile d'Oléron) ; Jean-Claude Jarry (conteur occitan de Dordogne)	S. Création	Spectacles

Des stands d'expositions d'auteurs en parlanjhe permettrons un échange avec ceux-ci.

Les candidats aux élections des conseils régionaux de Poitou-Charentes et des Pays de la Loire ont été interpellé pour se prononcer pour le vote d'une loi en faveur des langues régionales et pour l'inscription explicite dans cette loi du Poitevin-saintongeais, langues régionales de Poitou-Charentes et Vendée.

Argumentaire pour l'adoption d'un vœu par le conseil régional de Poitou-Charentes en faveur de l'inscription de la langue poitevine-saintongaise dans la proposition de loi en préparation.

La langue poitevine-saintongaise, unité et diversité des parlers d'entre Loire et Gironde

Les parlers des Deux-Sèvres, de la Vienne, de la Vendée, de la Charente-Maritime, de la Charente (moins la Charente limousine), du nord de la Gironde, du sud de la Loire-Atlantique, présentent suffisamment de traits communs et différenciés du français pour constituer ensemble une langue. Depuis une quarantaine d'années, cette langue régionale est appelée langue poitevine-saintongaise dans les publications de la Société d'études folkloriques du Centre-Ouest (SEFCO) et de l'Union pour la culture populaire en Poitou-Charentes-Vendée (UPCP).

D'un point de vue universitaire et dialectologique, l'unité relative des parlers d'entre Loire et Gironde, reconnue depuis longtemps au-delà de la diversité commune à toutes les langues, se trouve démontrée par l'*Atlas linguistique de l'Ouest* (ALO) de Brigitte Horiot et Geneviève Massignon (CNRS, 1971-1974, 1983) et par Liliane Jagueneau, enseignant-chercheur à l'Université de Poitiers, *Structuration de l'espace linguistique entre Loire et Gironde : analyse dialectométrique des données phonétiques de l'ALO* (Université de Toulouse II le Mirail, 1987).

Le « Groupe de travail régional » de la Région Poitou-Charentes, délibération du conseil du 7 juillet 1995

Suite à plusieurs colloques organisés par l'UPCP, le conseil régional de la Région Poitou-Charentes, par une délibération du 7 juillet 1995, a créé un « Groupe de travail sur la langue poitevine-saintongeaise ». Ce « Groupe de travail », comportant des conseillers régionaux, des représentants d'associations compétentes, des experts, a notamment organisé des « semaenes dau parlanjhe ». Le Groupe s'est par la suite ouvert à la langue occitane parlée au sud-est de la Vienne et en Charente limousine. Des concours de nouvelles, de poésie, de théâtre, en poitevin-saintongeais et en occitan ont été et sont toujours organisés.

La dernière manifestation en date du Groupe de Travail a été *Langues en fête, Parlanjhe en fâete, Occitan en festa*, qui s'est déroulée à Gençay du 6 au 9 mai 2009. Le 8 mai, un « échange sur les dynamiques d'aujourd'hui autour des langues régionales » s'est enrichi des participations de Paul Ricarrère, vice-président du conseil régional d'Aquitaine et de Jean-Pierre Thomin, vice-président du conseil régional de Bretagne, chargés des langues régionales dans leur région respective et dans l'Association des régions de France. La rencontre était présidée par Serge Morin, vice-président du conseil régional de Poitou-Charentes et président du Groupe de travail.

Pour la prise en compte du poitevin-saintongeais par l'École et les services publics de radio et de télévision...

Le poitevin-saintongeais constitue comme les autres langues de France un patrimoine immatériel. Il est en même temps un fort marqueur d'identité et un facteur d'échange et d'ouverture, notamment vers le Canada (Québec, Acadie). Le dynamisme économique peut se nourrir d'une identité culturelle reconnue et assumée. Le patrimoine linguistique régional, actuellement en danger, doit être pris en compte par l'École, de la maternelle à l'université, sous la forme d'enseignements facultatifs, et par des émissions régulières des services publics de radio et de télévision. La création en langue régionale (spectacles vivants, créations audio-visuelles, édition) doit être aidée tant au niveau régional que national.

Le poitevin-saintongeais a bénéficié en 1985 et 1986 de 67 émissions de télévision diffusées sur FR3 Poitiers-Limoges (27 minutes hebdomadaires) : *Parlanjhe* a rencontré un vif succès et pourrait être renouvelé. Geste éditions, créée par l'UPCP en 1992, a publié de nombreux ouvrages sur la langue régionale (dont une grammaire et un dictionnaire). La SEFCO a publié un dictionnaire et des anthologies anciennes et contemporaines. Ces ouvrages, et de nombreuses publications audiovisuelles réalisées par les associations, constituent un important matériel pédagogique. (Une valise pédagogique, conçue par le Groupe de travail, a d'ailleurs été adressée par la Région aux lycées de l'académie de Poitiers en 1999.)

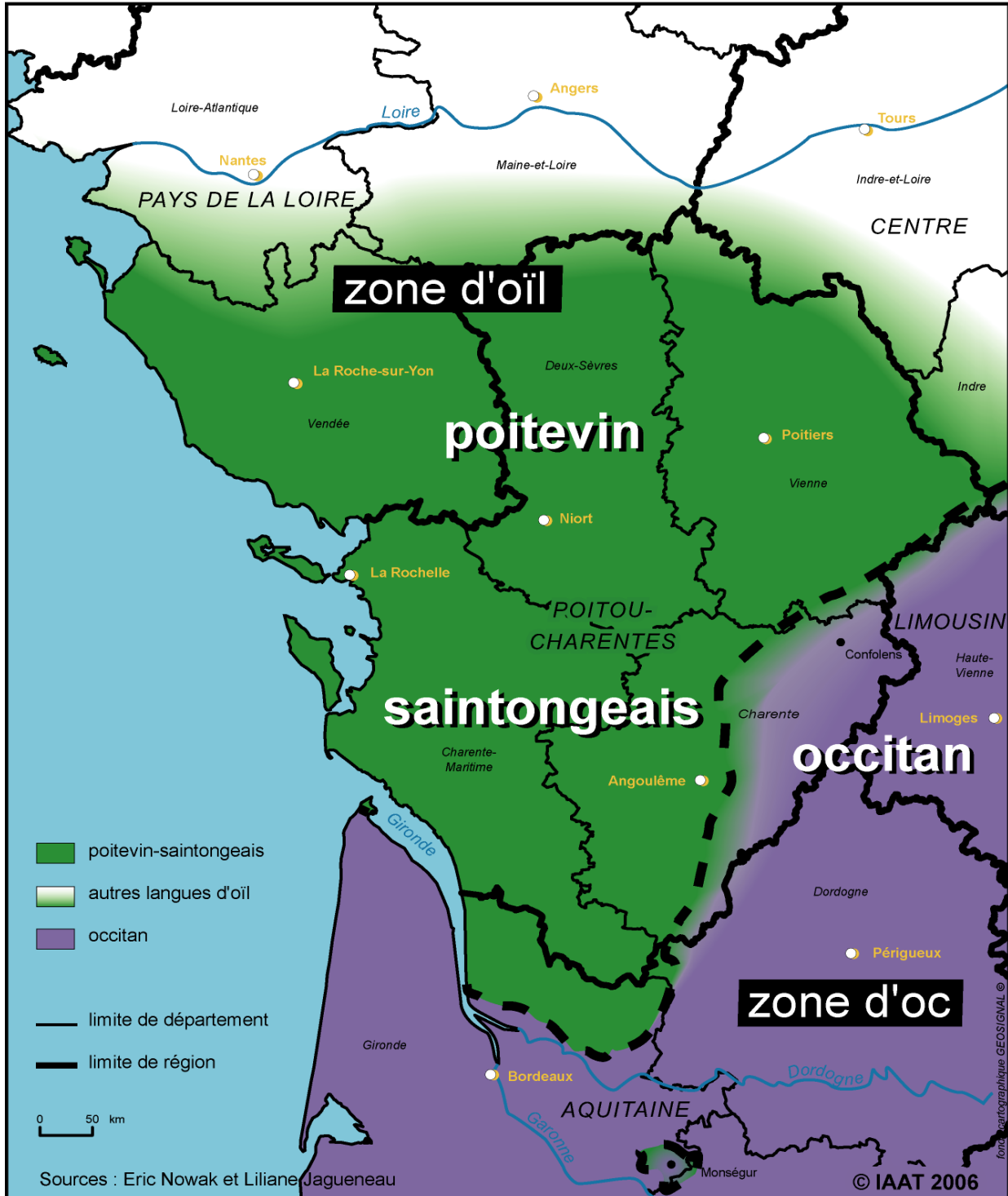
...nécessité de son inscription dans la loi et de l'engagement de l'assemblée régionale.

La sauvegarde et la promotion du poitevin-saintongeais passe aujourd'hui par sa reconnaissance institutionnelle et son inscription explicite dans la prochaine loi, lui donnant droit notamment à un enseignement organisé et à des émissions de radio et de télévision.

L'engagement de l'assemblée régionale auprès du Premier ministre, des ministères concernés (Culture, Éducation nationale), et auprès de l'intergroupe parlementaire sur les langues régionales, sera déterminant.

Poitevin-saintongeais et occitan

entre Loire et Gironde



L'enseignement des langues régionales dans l'Académie de Poitiers

Ecoles, collèges et lycées

Pas de Conseil académique des langues régionales

L'Académie de Poitiers figure dans la liste de celles où, selon l'Arrêté du 19 avril 2002, « est créé un conseil académique des langues régionales » (Décret du 31 juillet 2001 portant création d'un conseil académique des langues régionales).

Or depuis cette date l'Académie de Poitiers n'a jamais créé de **Conseil académique des langues régionales** : malgré les demandes répétées adressées au Rectorat de l'Académie de Poitiers, malgré les audiences et réunions préparatoires, la question semble avoir été enterrée, au mépris de la loi.

Il n'existe donc dans l'Académie de Poitiers aucune instance officielle susceptible de veiller à ce qu'un enseignement des langues régionales soit mis en place et de fait **aucun enseignement n'existe ni dans le primaire ni en collège ni en lycée, ni en poitevin-saintongeais ni en occitan.**

Pas d'enseignement des langues régionales dans l'enseignement primaire et secondaire

Et pourtant **un enseignement facultatif de langue régionale est théoriquement possible** :

- pour l'occitan, parce qu'une épreuve facultative d'occitan existe au baccalauréat
- pour toutes les langues régionales, et donc aussi le poitevin-saintongeais, en écoles et collèges, sur demande d'un nombre suffisant de parents d'élèves (une quinzaine) en un lieu donné.

Faute d'information sur cette possibilité, aucun parent d'élève n'en fait la demande.

Une sensibilisation à la langue régionale est présente très ponctuellement : interventions de conteurs, activités mises en place par des enseignants : enquêtes, ateliers...

Université

A la Faculté des Lettres et des Langues de l'Université de Poitiers,

- un **enseignement de langues régionales est actuellement proposé en option à tous les étudiants de licence de l'Université**

- et un **Diplôme Universitaire de langues régionales (poitevin-saintongeais et occitan)** peut être préparé en deux ans.

Vingt-cinq à trente étudiants suivent chaque année un enseignement de langue régionale et découvrent ainsi l'existence d'une tradition écrite, de la littérature orale et de la création contemporaine en langues régionales.

Plusieurs enseignements de Master prennent également en compte les langues régionales (Master Linguistique, Dialectologie et Sociolinguistique)

Recherche autour des langues régionales

au sein de l'équipe d'accueil FORELL (**Formes et représentations en Linguistique et Littératures**, Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, 99 avenue du Recteur Pineau, 86022 Poitiers Cedex) :

- réalisation d'une **base de données pour la recherche autour de l'écrit poitevin-saintongeais du XVIe siècle à nos jours**, TELPOS (*Texte Electronique Poitevin-Saintongeais*);
- opération **Les Langues et vous** autour des représentations et de la pratique des langues régionales aujourd'hui : enquêtes biographiques et épilinguistiques (Liliane Jagueneau, FORELL), Jean-Léo Léonard (ILPGA-Paris III) et collaborateurs
- **thèses** en cours sur la littérature orale en langue régionale, l'intonation en occitan limousin...
- **Colloques**

Ecrire et parler poitevin-saintongeais du XVIe siècle à nos jours. Colloque organisé à la Faculté des Lettres et des Langues de Poitiers les 26-27 octobre 2001, dans le cadre de l'Année Européenne des Langues (cf publication 33 : actes du Colloque) par Pierre Gauthier (Université de Nantes) et Liliane Jagueneau. Publication chez Geste éditions par Parlanjhe Vivant

Le poitevin-saintongeais : images et dynamique d'une langue . Colloque organisé les 5 et 6 novembre 2004 à la Faculté des Lettres et des Langues de Poitiers (Comité scientifique : Liliane Jagueneau, Michelle Auzanneau, Université Paris IV, Martine Marquilló et Alain Viaut, CNRS Bordeaux). Publication chez L'Harmattan en collaboration avec Parlanjhe Vivant.

Vie culturelle et langues régionales

- **Club de Langues régionales** de la Faculté des Lettres et des langues : cette association vise à favoriser l'information sur et l'expression en langues régionales à l'Université en organisant :

- des **ateliers d'écriture et création en poitevin-saintongeais**, en collaboration avec **Parlanjhe Vivant**, tous les 15 jours, **le lundi à 17h** (salle B120);
- des ateliers d'**occitan** en collaboration avec l'Institut d'Etudes occitanes de la Vienne, le jeudi à 17h (salle B113).
- des **rencontres et échanges** avec des étudiants et public plus large intéressés par les langues régionales : contes, devinettes, film d'animation...
- des réalisations en rapport avec les langues régionales : un **produit multi-médias**

(site) ludique *Ecoute z-ou* à partir d'une vingtaine de verbes de son en poitevin-saintongeais ; un jeu de questions en parlanjhe (du type « Trivial Pursuit »)...

- **Invitation d'écrivains** lors de rencontres littéraires organisées à la Faculté des lettres et des Langues

- **Conférences** ouvertes au public (Les noms des plantes, l'occitan dans la littérature française, les troubadours et la musique, Guillaume de Poitiers...)

- **Étiquetage en langues régionales** (occitan et poitevin-saintongeais) d'une cinquantaine de **plantes sauvages** au **Jardin Botanique Universitaire** de Poitiers (site du parc du Deffend, à Mignaloux-Beauvoir, près de la sortie de Poitiers, route de Limoges) et édition par le Jardin Botanique Universitaire de Poitiers (Direction du Patrimoine Immobilier) d'une plaquette qui présente noms scientifiques et « vulgaires » (français, poitevin-saintongeais et occitan) et photos de 50 plantes dans le cadre de l'opération « Les noms des mauvaises herbes du jardin en Poitou-Charentes » (2007, étiquetage toujours visible et plaquette disponible)

Documentation autour des langues régionales

Le fonds de la **Bibliothèque universitaire** de Poitiers rassemble une documentation abondante (revues, ouvrages, documents sonores) sur le poitevin-saintongeais et l'occitan. On y trouve en particulier le Fonds sonore Michel Valière (près de 400 bandes magnétiques, dont des enquêtes auprès de conteurs et autres locuteurs de poitevin-saintongeais).

Renseignements :

- Liliane Jagueneau Faculté des Lettres et des Langues, 95 avenue du Recteur Pineau 86022 Poitiers Cedex
liliane.jagueneau@univ-poitiers.fr (05 49 45 32 74)

- site de l'Université (Catalogue de la Bibliothèque Universitaire, Recherche...) :
<http://www.univ-poitiers.fr>

- Club de Langues régionales (clubdelanguesregionales@orange.fr)